

Está enlazado con una de nuestras damas mas hermosas, mas elegantes y mas opulentas, con la brillante Esther Guzmán, gozando la feliz pareja de las mas altas consideraciones de nuestra sociedad.

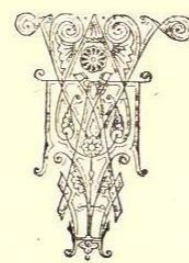
Pedro Diez Gutierrez es tan caballeroso como fino en su trato, consagra el tiempo que le dejan libre sus trabajos parlamentarios, á los negocios de minas y de varias industrias, y disfruta por su delicado comportamiento de un gran prestigio en nuestros centros mercantiles.

Il est uni à l'une de nos dames les plus belles, les plus élégantes et les plus riches, l'éblouissante Esther Guzman; l'heureux couple jouit dans notre société des plus hautes considérations.

Pedro Diez Gutierrez se distingue par des manières fines et chevaleresques; il consacre à des affaires de mines et dans diverses industries le temps que lui laissent libre ses travaux parlementaires, et par sa conduite délicate, il jouit d'un grand prestige dans nos centres mercantiles.

He is married to one of the most handsome, elegant and wealthiest ladies, the charming Esther Guzman, and this happy couple enjoy the highest esteem in our society.

Pedro Diez Gutierrez is a thorough gentleman of excellent manners, who devotes all the time after his parliamentary labors to mining and industrial affairs and he enjoys, owing to his splendid behavior, great popularity in our business centers.



MANUEL A. MERCADO.

Subsecretario de Gobernacion.—Sous-secrétaire de l'Intérieur.—Subsecretary of the Interior Department.



El modesto ciudadano cuyo nombre vá al frente de esta página, bien merece ocupar un lugar en nuestra galería por la firmeza de sus convicciones republicanas y por su honradez intachable.

Nacido Mercado en una de las mas hermosas poblaciones del Estado de Michoacán, comenzó su carrera literaria en el seminario de Morelia, donde se distinguió siempre por su inteligencia y dedicacion, que le valieron una beca de gracia en el mismo establecimiento. En el colegio de San Ildefonso de esta capital cursó la ciencia del derecho, alcanzando el título de abogado en Marzo de 1861.

Vinieron á poco los dias de prueba para México, con motivo de la intervencion, y viendo amenazadas la nacionalidad, las instituciones y los principios del gran partido liberal, inculcados en su corazon por el ilustre patriota y notable jurisconsulto, D. Antonio Florentino Mercado, no vaciló en salir de México el 31 de Mayo de 1863 y se dirigió al Estado de Michoacán donde se le confirieron cargos importantes en la judicatura y se le nombró mas tarde Oficial Mayor de la Secretaría del gobierno, empleo que sirvió con su reconocido celo, y mas tarde, el de Secretario interino, al lado del general Berriozábal.

Al volver á instalarse en la capital de la República el Gobierno legítimo, en 1867, el voto de los michoacanos llevó á nuestro biografiado al Congreso de la Union, y desde entonces, casi sin interrupcion, ha disfrutado la misma honra representando á su Estado, ya en la cámara de Diputados, ya en la de Senadores.

En diversas épocas, durante las admi-

Le modeste citoyen dont le nom brille en tête de cette page mérite á juste titre d'occuper une place dans notre galerie, pour la fermeté de ses convictions républicaines et son honorabilité sans tache.

Mercado est né dans l'une des plus belles villes de l'Etat de Michoacan; il comença ses études littéraires au Séminaire de Morelia, où son intelligence et son application lui valurent une bourse. Il fit son droit au collège de San Ildefonso de la capitale de la République et obtint son diplôme d'avocat en Mars 1861.

Bientôt vinrent les jours d'épreuve pour le Mexique, à cause de l'intervention; voyant la nationalité menacée, ainsi que les institutions et les principes du grand parti libéral qu'avait inculqués dans son cœur l'illustre patriote et notable jurisconsulte D. Antonio Florentino Mercado, il n'hésita pas un instant, quitta Mexico le 31 Mai 1863 et se rendit dans l'Etat de Michoacan, où d'importantes fonctions judiciaires lui furent confiées. Plus tard il fut nommé sous-Secrétaire du Gouvernement, poste qu'il remplit avec son zèle accoutumé, et ensuite secrétaire intérimaire aux côtés du général Berriozábal.

A la restauration du Gouvernement légitime en 1867, les électeurs de Michoacan envoyèrent Mercado au Congrès de l'Union, et depuis lors il a eu l'honneur de représenter presque sans interruption son Etat, soit à la Chambre des députés, soit au Sénat.

A diverses époques, sous les administra-

The modest citizen whose name heads this page, well deserves a place in our gallery, in view of the firmness of his republican ideas and of his unimpeachable honesty.

Mercado was born in one of the lovely towns of the State of Michoacan; he began his literary career in the Seminary of Morelia, where he always distinguished himself by his intelligence and zeal, which made him obtain a pension at the same institution. He pursued his law studies at the San Ildefonso College in this capital, and graduated as a lawyer in March 1861.

Soon came the terrible period for Mexico, owing to the war of Intervention and when he saw that the nationality, the institutions and principles of the great liberal party, that he cherished in his heart through the teachings of the illustrious patriot and noted lawyer Mr. Antonio Florentino Mercado, were threatened, he did not hesitate to leave the city of Mexico on the 31st of May 1863. He went to the State of Michoacan, where important offices in the judicial branch of the administration were entrusted to him, and later on he was appointed Subsecretary of State of that government, the duties of which office he performed with his customary zeal. Later on still he was provisional secretary of state when General Berriozábal was acting as Governor.

When the legal government was reestablished in 1869 at the capital of the Republic, he was elected a member of the Federal Congress by the people of Michoacan and since then, without any interruption he has had that same honor of representing his state sometimes in the Chamber of Deputies and at others in the Senate.

At various times during the administra-

nistraciones de Juarez y Lerdo, desempeñó el difícil cargo de secretario del gobierno del Distrito, y también durante alguna de esas administraciones llevó en causas notables la voz del Ministerio público.

Derrocado el gobierno de Lerdo, desde fines de 76 estuvo dedicado exclusivamente al ejercicio de su profesión, hasta el año de 1882 en que el general Gonzalez le llevó al delicado puesto que hasta hoy sirve de subsecretario del Departamento de Gobernación, en el cual ha disfrutado de la plena confianza de aquel Presidente y del actual, así como de la del general Carlos Diez Gutiérrez y licenciado Manuel Romero Rubio, Secretarios de Estado en una y otra administración.

Larga es ya la carrera política del ciudadano á quien nos vamos refiriendo. En toda ella, nadie ha podido negarle probidad, discreción, lealtad y consagración al servicio. Goza por esto de la estimación de cuantos le tratan, y de envidiable y verdadera popularidad en su Estado natal.

tions de Juarez et Lerdo il remplit les délicates fonctions de Secrétaire du Gouvernement du District; vers ce même temps il occupa aussi le siège du Ministère public dans des procès remarquables.

A la chute du Gouvernement de Lerdo, vers la fin de l'année 1876, il se dédia exclusivement à l'exercice de sa profession jusqu'en 1882, époque à laquelle le général Gonzalez l'éleva au poste de sous-secrétaire d'Etat au Département de l'Intérieur, qu'il occupe encore aujourd'hui, et dans lequel il a su capter la confiance de ce Président, du Président actuel, ainsi que celle du général Carlos Diez Gutierrez et du Lic. Manuel Romero Rubio, titulaires de ce Portefeuille sous les deux administrations.

La carrière politique du citoyen dont nous venons de nous occuper est longue et bien remplie. Nul n'a pu jamais nier sa probité, sa discrétion, sa loyauté et son dévouement à sa tâche. C'est pourquoi, Mercado jouit de l'estime de tous ceux qui le connaissent et d'une enviable popularité dans son Etat natal.

tions of Juarez and Lerdo, he performed the difficult duties of Secretary in the Federal District government and also during those administrations he acted in some noted cases as district attorney.

When the administration of Lerdo was overthrown towards the end of 1876, he gave himself exclusively to the practice of his profession, until the year 1882 when General Gonzalez called him to perform the delicate duties of the office of Subsecretary of the Interior Department, which he now performs and in which he has enjoyed the full confidence of that Magistrate and of the present Executive, and of General Carlos Diez Gutierrez and Counsellor Manuel Romero Rubio, Secretaries of that Department under both administrations.

The political career of the citizen to whom we refer is a long one indeed. Through it all no one has denied his probity, discretion, loyalty and devotion to the public service. He enjoys the esteem of all who know him, and an enviable and true popularity in his native State.



RAMON FERNANDEZ

Ministro de México en Paris.

Ministre du Mexique à Paris.

Minister of Mexico in Paris.



Puede decirse que principia la biografía de Fernandez con el triunfo de la revolución de Tuxtepec que fué cuando empezó á figurar más visiblemente en la política, por lo que solo haremos muy ligera mención de las épocas anteriores. Fué buen estudiante, se recibió de médico, y sea porque tuvo poca fé en su profesión ó porque más le seducían ideales políticos dejó la primera completamente abandonada y se dedicó á servir un empleo municipal que tuvo á su cargo en una larga época de la administración de Juarez. Al morir este tuvo que separarse del puesto porque se había manifestado hostil á la política de Lerdo de Tejada ántes de que fuera Presidente, y en el cuatrienio de este vivió Fernandez con muchos afanes.

Al triunfar la revolución de Tuxtepec venía como segundo jefe de ella el general Manuel Gonzalez, con quien Fernandez tenía parentesco y grande amistad, y desde ese momento fué su inseparable compañero sirviéndole de secretario. En las primeras elecciones que se verificaron entró Ramon Fernandez al Senado y desde luego tuvo mejores oportunidades para servir á los intereses de su protector.

Ramon Fernandez es político perspicaz, acaso uno de los hombres más hábiles en las lides parlamentarias y supo espíar el momento oportuno para hacer que Gonzalez, que no aspiraba á ser Presidente, apareciese como el candidato de mayores probabilidades, empleando en esa obra de que dependía su porvenir, toda su audacia y toda su inteligencia, hasta ver completamente realizados sus más vivos deseos. Siendo Gonzalez Presidente, natural era que Fernandez figu-

La biographie de Fernandez commence pour ainsi dire avec le triomphe de la révolution de Tuxtepec, époque à laquelle il commença à figurer dans la politique d'une manière plus visible. Nous passerons donc rapidement sur les époques antérieures. Il étudia la médecine, se fit recevoir docteur, et soit qu'il eût peu de foi dans sa profession, soit plutôt à cause de son penchant pour la politique, il abandonna complètement l'exercice de la médecine et entra dans l'administration où il remplit un emploi municipal qu'il conserva longtemps, sous le gouvernement de Juarez. A la mort de ce dernier, il dut quitter son poste, car il s'était montré hostile à la politique de Lerdo de Tejada; durant les quatre ans de la période présidentielle de celui-ci, Fernandez vécut avec beaucoup de soucis.

Au triomphe de la révolution de Tuxtepec Fernandez, lié d'amitié et de parenté avec le général Manuel Gonzalez, qui était alors le second chef de cette révolution, devint à partir de ce moment son compagnon inséparable et son secrétaire. Aux premières élections qui s'effectuèrent, Ramon Fernandez entra au Sénat, et eut ainsi les meilleures occasions de servir les intérêts de son protecteur.

Ramon Fernandez est un politique perspicace, peut-être l'un des hommes les plus habiles pour l'intrigue; il sut guetter le moment opportun pour faire apparaître Gonzalez, qui n'aspirait pas à la Présidence, comme le candidat offrant les plus grandes probabilités de succès: superbe manœuvre de laquelle dépendait son avenir; il y employa toute son audace et toute son intelligence jusqu'à ce qu'il vit se réaliser complè-

It may be said that Fernandez' biography begins with the success of the Tuxtepec revolution, as it was then that he began to take an active part in politics; for that reason we shall merely give a brief sketch of the preceding years of his life. He was a medical student, became a physician and either because he had little inclination for his profession or because public life attracted him more, he abandoned the former entirely and devoted himself to the duties of a municipal office, which he held during a long period of the administration of Juarez. When the latter died he had to give up his office, because he had shown great hostility to the policy pursued by Lerdo de Tejada before the latter became President, and during his four years term Fernandez lived in straightened circumstances.

When the Tuxtepec revolution was successful, General Manuel Gonzalez was acting as second in command of the favored party, and Fernandez was intimately connected with him by family and friendly ties and from that time he was his inseparable companion and became his secretary. At the first elections that took place, Ramon Fernandez became a member of the Senate and thenceforth he had greater opportunity to serve the interests of his protector.

Ramon Fernandez is a skilful politician, perhaps one of the men of greater political foresight, and he was able to watch the opportune moment to make Gonzalez, who did not aspire to the Presidency, appear as the candidate of greater probability of success; this being the event upon which his future depended, he labored with all his skill and intelligence for the realization of